

О ратификации Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков и Протокола к ней

Закон Республики Казахстан от 8 ноября 2010 года № 347-IV

Ратифицировать Международную конвенцию по борьбе с подделкой денежных знаков, совершенную в Женеве 20 апреля 1929 года, и Протокол к ней со следующей оговоркой: «В рамках настоящей Международной конвенции Республика Казахстан осуществляет взаимодействие по вопросам оказания взаимной правовой помощи, уголовного преследования и выдачи с центральными бюро других государств через Генерального Прокурора Республики Казахстан».

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Международная конвенция по борьбе с подделкой денежных знаков (Женева, 20 апреля 1929 год)

**(Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., N 2, ст. 24)
(Вступила в силу 22 марта 2011 года)**

Официальный текст на английском и французском языках. Эта Конвенция и Протокол действуют после регистрации Секретариатом в соответствии со статьей 28 Конвенции, дата вступления в силу 22 февраля 1931 года.

ДЕПОЗИТАРИЙ РАТИФИКАЦИЙ:

Испания	(28	апреля	1930	года)
Болгария	(22	мая	1930	года)
Португалия	(18	сентября	1930	года)
Югославия	(24	ноября	1930	года)

Дания (19 февраля 1931 года)

Его величество король Албании; президент Германской республики; президент Соединенных штатов Америки; федеральный президент Австралийской республики;

После сдачи на хранение ратификационной грамоты Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков, с ее протоколом, подписанной в Женеве 20 апреля 1929 года, Его Величество Король Дании и острова имею честь по поручению моего правительства ратифицировать Конвенцию с той оговоркой, что вышеупомянутая Конвенция и протокол вступят в силу в отношении Дании, только после вступления в силу датского Уголовного Кодекса 15 апреля 1930 года.

В связи с этим, я имею честь отметить, что в соответствии со специальным законом,

не позднее 1 января 1933 года Уголовный Кодекс страны будет введен в действие в соответствии с постановлением министра юстиции.

Норвегия (16 марта 1931 года)

Греция (19 мая 1931 года)

Австрия (25 июня 1931 года)

Союз советских социалистических республик (13 июля 1931 года)

Чехословакия (12 сентября 1931 года)

Монако (21 октября 1931 года)

П Р И Н Я Т Ы Е С Т О Р О Н Ы :

Эстония (30 августа 1930 года)

его величество король бельгийцев; его величество король Великобритании, Ирландии и британских владений за морями, император Индии; его величество король болгар; президент национального правительства Китайской Республики; президент республики Колумбии; президент республики Кубы; его величество король Дании; президент Польской республики, за вольный город Данциг; его величество король Испании; президент Французской республики; президент Эллинской республики; его светлость регент королевства Венгрии; его величество король Италии; его величество император Японии; ее королевское высочество великая герцогиня Люксембургская; его светлость принц Монакский; его величество король Норвегии; президент Панамской республики; ее величество королева Нидерландская; президент Польской республики; президент Португальской республики; его величество король Румынии; его величество король сербов, хорватов и словен; Центральный исполнительный комитет Союза Советских Социалистических Республик; Швейцарский федеральный совет; президент Чехо-Словацкой республики,

желая сделать все более и более действительными предупреждение подделки денежных знаков и борьбу с нею, назначили своими уполномоченными:

его величество король Албании - доктора Ставро Ставри, поверенного в делах в Париже;

президент Германской республики - доктора Эриха Краске, советника миссии в Министерстве иностранных дел; доктора Вольфганга Меттгенберга, министерского советника в имперском министерстве юстиции; доктора Фоке, тайного финансового советника, члена правления Рейхсбанка;

президент Соединенных штатов Америки - г. Юза Р. Вильсона, чрезвычайного посланника и полномочного министра при Швейцарском федеральном совете;

федеральный президент Австрийской республики - доктора Бруно Шульц, директора полиции, начальника отделения уголовной полиции в полицейском управлении Вены;

его величество король бельгийцев - г. Сервэ, государственного министра, почетного главного прокурора при Брюссельской апелляционной палате;

его величество король Великобритании, Ирландии и британских владений за морями, император Индии - за Великобританию и Северную Ирландию, а равно за все части Британской империи, не являющиеся отдельными членами Лиги наций, - сэра Джона Фишера Уильямса, британского юридического советника при Репарационной комиссии; Ласли С.Брасса, экс., помощника директора в Министерстве внутренних дел; за Индию - Вернонанона Даусона, экс., К.И.И., директора в Министерстве по делам И н д и и ;

его величество король болгар - г. Д.Микова, поверенного в делах в Берне; президент национального правительства Китайской республики - г. Лона Ляна, советника Китайской миссии при президенте Германской республики; президент республики Колумбии - доктора Антонио Хозе Рестрепо, чрезвычайного посланника и полномочного министра, постоянного делегата при Лиге наций; президент республики Кубы - г. Г. де Бланк и Менокаль, постоянного посланника и полномочного министра, постоянного делегата при Лиге наций; г. Мануэля Р.Альвареца, коммерческого атташе при постоянной делегации при Лиге наций; его величество король Дании - г. Уильяма Борберга, постоянного делегата при Лиге н а ц и й ;

президент Польской республики, за вольный город Данциг - г. Франциска Сокаля, чрезвычайного посланника, делегата Польской республики при Лиге наций; г. Джона Муля, главного прокурора и начальника уголовной полиции вольного г о р о д а ;

его величество король Испании - г. Морисо Лопец Робертс, маркиза де Торрегермоза, чрезвычайного посланника и полномочного министра при Швейцарском ф е д е р а л ь н о м с о в е т е ;

президент Французской республики - графа де Шаланд, финансового атташе при посольстве при его британском величестве;

президент Эллинской республики - г. Меголоса Калоянни, почетного советника при Каирской высшей апелляционной палате;

его светлость регент королевства Венгрии - г. П. де Гевеси де Гевес, министра резидента, постоянного делегата при Лиге наций;

его величество король Италии - командора доктора Уго Аллоизи, советника при кассационной палате, причисленного к министерству Юстиции;

его величество император Японии - г. Райзабуро Хаяши, главного прокурора кассационной палаты; г. Шигеру Нагаи, директора монетного двора;

ее королевское высочество Великая герцогиня Люксембургская - г. Карла Г. Вермера, консула в Женеве;

его светлость принц Монакский - г. Родольфа Элlesa, вице-консула в Женеве;

его величество король Норвегии - г. Хр.Л.Ланге, генерального секретаря Междупарламентского союза;

президент Панамской республики - доктора Аросемена, статс-секретаря по и н о с т р а н н ы м д е л а м ;

ее величество королева Нидерландская - барона А.А. ван дер Фельца, бывшего начальника Нидерландского центрального бюро по борьбе с подделками, бывшего генерального прокурора при Амстердамской апелляционной палате; г. П.И.Герке, главного казначея финансового департамента Нидерландской Индии; г. К.Г.Брекгоффа, комиссара государственной полиции, главного полицейского инспектора;

президент Польской республики - г. Франциска Сокаля, полномочного министра, делегата при Лиге наций; доктора Влодимиржа Сокальского, судью верховного суда;

президент Португальской республики - доктора Хозе Казэйро де Матта, директора Португальского банка, профессора юридического факультета Лиссабонского у н и в е р с и т е т а ;

его величество король Румынии - г. Константина Антониаде, чрезвычайного посланника и полномочного министра при Лиге наций; г. Веспасиана В.Пелла, профессора уголовного права Ясского университета; г. Паскаля Тонческо, адвоката при а п е л л я ц и о н н о й п а л а т е ;

его величество король сербов, хорватов и словен - доктора Фому Живановича, профессора уголовного права Белградского университета;

Центральный исполнительный комитет Союза советских социалистических республик - г. Георгия Лашкевича, юрисконсульта посольства Союза при президенте Французской республики; г. Николая Любимова, атташе посольства Союза при президенте Французской республики;

Швейцарский федеральный совет - г. Е.Делакиса, начальника отделения полиции в Швейцарском федеральном департаменте юстиции и полиции, профессора права Б е р н с к о г о у н и в е р с и т е т а ;

президент Чехо-Словацкой республики - доктора Ярослава Каллаба, профессора уголовного и международного права университета в Брно;

каковые, предъявив свои полномочия, найденные в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Часть первая

Статья 1

Высокие договаривающиеся стороны признают правила, изложенные в первой части настоящей конвенции, наиболее действенным средством, при существующих условиях, для предупреждения подделки денежных знаков и в качестве борьбы с таковой.

Статья 2

В настоящей конвенции под словом "денежные знаки" понимаются бумажные деньги, включая банковские билеты, и металлическая монета, имеющая хождение в силу закона.

Статья 3

Должны быть наказуемы как обычные уголовные преступления:

(1) Все обманные действия по изготовлению или изменению денежных знаков, каков бы ни был способ, употребляемый для достижения этого результата.

(2) Сбыт поддельных денежных знаков.

(3) Действия, направленные к сбыту, к ввозу в страну или к получению или к добыванию для себя поддельных денежных знаков, при условии, что их поддельный характер был известен.

(4) Покушения на эти правонарушения и действия по умышленному соучастию.

(5) Обманные действия по изготовлению, по получению или по приобретению для себя орудий или иных предметов, предназначенных по своей природе для изготовления поддельных денежных знаков или для изменения денежных знаков.

Статья 4

Каждое из действий, предусмотренное в статье 3, поскольку они совершены в различных странах, должно рассматриваться как обособленное правонарушение.

Статья 5

Не должно устанавливаться в отношении карательных мер различия между действиями, предусмотренными в статье 3, с точки зрения того, совершены ли они в отношении национальных денежных знаков или иностранных денежных знаков; это постановление не может быть поставлено в зависимость от каких-либо условий взаимности, вытекающей из закона или из договора.

Статья 6

Страны, которые допускают принцип международного рецидива, признают при соблюдении условий, установленных их законодательствами по принадлежности, в качестве обстоятельства, создающего подобного рода рецидив, иностранные судебные приговоры, вынесенные в силу совершения одного из действий, предусмотренных в статье 3.

Статья 7

В той мере, в которой выступление в качестве гражданского истца допускается внутренним законодательством, иностранные гражданские истцы, включая в нужных случаях ту высокую договаривающуюся сторону, денежные знаки которой были подделаны, должны иметь возможность осуществлять все права, признаваемые за местными уроженцами, по законам страны, где ведется судебное дело.

Статья 8

В странах, не признающих принципа выдачи своих граждан, собственные уроженцы, возвратившиеся на территорию своей страны после того, как они совершили за границей действия, предусмотренные в статье 3, должны понести наказание в том же порядке, как если бы действие было совершено на их территории, и притом даже в тех случаях, когда виновный приобрел гражданство после совершения правонарушения.

Это постановление не применяется, если в подобном случае иностранец не может быть выдан.

Статья 9

Иностранцы, совершившие за границей действия, предусмотренные в статье 3, и находящиеся на территории страны, внутреннее законодательство которой допускает в качестве общего правила принцип привлечения к ответственности за правонарушения, совершенные за границей, должны понести наказание в том же порядке, как если бы действие было совершено на территории этой страны.

Обязательство привлечения к ответственности обуславливается тем, что выдача была потребована и что страна, к которой обращено требование, не может выдать обвиняемого по причине, не связанной с данным делом.

Статья 10

Действия, предусмотренные в статье 3, включаются автоматически как основание для выдачи во все договоры о выдаче, заключенные или имеющие быть заключенными между различными высокими договаривающимися сторонами.

Высокие договаривающиеся стороны, которые не ставят выдачу в зависимость от существования договора или от условия взаимности, отныне признают действия, предусмотренные в статье 3, как основание для выдачи между ними.

Выдача последует согласно праву страны, к которой обращено требование.

Статья 11

Поддельные денежные знаки, равно как орудия и иные предметы, указанные в статье 3, пункт 5, должны быть отображены и конфискованы. Эти денежные знаки, эти орудия и эти предметы должны быть после конфискации переданы по соответствующему требованию либо правительству, либо эмиссионному банку, о денежных знаках которых идет речь, за исключением вещественных доказательств, сохранение которых в уголовных архивах необходимо по законам страны, где имело место преследование, а равно образцов, передача которых центральному бюро, о котором идет речь в статье 12, казалось бы полезной. Во всяком случае все эти предметы должны быть сделаны негодными для употребления.

Статья 12

В каждой стране дознание по делам подделки денежных знаков должно вестись в рамках национального законодательства особым центральным бюро.

Это центральное бюро должно быть в тесном контакте:

- (а) с эмиссионными органами;
- (б) с милицейскими (полицейскими) властями внутри страны;
- (с) с центральными бюро других стран.

Оно должно централизовать к каждой стране все сведения, могущие облегчить розыск случаев подделки денежных знаков, предупреждение и пресечение их.

Статья 13

Центральные бюро различных стран должны сноситься непосредственно между собой.

Статья 14

Каждое центральное бюро в пределах, в которых оно найдет это полезным, должно вручить центральному бюро других стран собрание подлинных перфорированных образцов денежных знаков своей страны.

Оно должно будет регулярно сообщать в тех же пределах иностранным центральным бюро, давая им все необходимые сведения:

- (а) о новых выпусках денежных знаков, производимых в его стране;
- (б) об изъятии и аннулировании денежных знаков.

За исключением случаев чисто местного значения каждое центральное бюро в тех пределах, в каких оно сочтет это полезным, должно будет сообщить иностранным центральным бюро :

(1) Об обнаружении поддельных денежных знаков. Сообщение о подделке банковских или государственных денежных знаков будет сопровождаться техническим описанием подделок, составленным исключительно тем эмиссионным органом, билеты которого подверглись подделке, будет сообщаться фотографическое воспроизведение или, если возможно, экземпляр поддельного билета. В экстренных случаях заинтересованным центральным бюро могут доверительно сообщаться уведомления и краткое описание, исходящие от милицейских (полицейских) властей, без нанесения ущерба уведомлениям и техническим описаниям, о которых упоминается выше.

(2) О розысках, преследованиях, арестах, осуждениях, изгнаниях поддельщиков денежных знаков, а также в нужных случаях о переменах ими места жительства и всякие полезные сведения, как-то: приметы, отпечатки пальцев и фотографические снимки поддельщиков денежных знаков.

(3) О подробностях обнаружения подделки, с указанием, позволили ли эти обнаружения захватить полностью всю массу подделок, выпущенных в обращение.

Статья 15

Для того, чтобы обеспечить, усовершенствовать и развивать непосредственное международное сотрудничество в области предупреждения и пресечения подделки денежных знаков, представители центральных бюро высоких договаривающихся сторон должны от времени до времени созывать конференции, с участием представителей эмиссионных банков и заинтересованных центральных властей. Организация центрального международного справочного бюро и наблюдение за его деятельностью могут явиться предметом одной из этих конференций.

Статья 16

Передача судебных поручений, относящихся к правонарушениям, указанным в статье 3, должна производиться:

(а) Предпочтительно путем непосредственных сношений судебных властей или, когда это возможно, через посредство центральных бюро;

1 Это понятие имеет одинаковое значение как «судебное поручение».

(б) Путем непосредственной переписки министров юстиции обеих стран или же путем непосредственной отсылки властью страны, дающей поручение министру юстиции страны, которой дается поручение;

(с) Через посредство дипломатического или консульского агента страны, дающей поручение, в стране, которой дается поручение судебным властям, компетентным в деле, или тем, которые будут указаны правительством, которой дается поручение, и непосредственно получит от этих властей документы, составляющие выполнение

судебного

поручения.

В случаях (а) и (с) копия судебного поручения должна быть во всех случаях одновременно адресоваться высшей власти страны, которой оно дается.

При отсутствии иного соглашения, судебное поручение должно быть изложено на языке власти, дающей поручение, причем от страны, которой дается поручение зависит потребовать его перевода, совершенного на свой язык и заверенного властью, дающей поручение.

Каждая из договаривающихся сторон сообщает путем уведомления, адресованного каждой из остальных высоких договаривающихся сторон, относительно того или тех из перечисленных выше методов, которые она допускает для судебных поручений данного высокой договаривающейся стороны.

До тех пор, пока высокая договаривающаяся сторона не сделает такого сообщения, сохраняется действующая в ней процедура в отношении судебных поручений.

Выполнение судебных поручений не может служить основанием для возмещения сборов или издержек иных, чем издержки по экспертизе.

Ничто в настоящей статье не может быть истолковано как образующее со стороны высоких договаривающихся сторон обязательство допустить в отношении системы доказательств в уголовной области какие-либо отступления от их законов.

Статья 17

Участие одной из высоких договаривающихся сторон в настоящей конвенции не должно быть толкуемо как наносящее ущерб ее позиции в общем вопросе о компетентности уголовной юстиции как вопрос международного права.

Статья 18

Настоящая конвенция оставляет незатронутым тот принцип, что действия, предусмотренные в статье 3, должны быть в каждой стране квалифицируемы, преследуемы и судимы согласно общих правил его внутреннего законодательства, но без того, чтобы как-бы то ни было, была обеспечена безнаказанность за них.

Часть вторая

Статья 19

Высокие договаривающиеся стороны соглашаются, что все споры, могущие возникнуть между ними по поводу толкования или применения настоящей конвенции, если они не могут быть разрешены непосредственными переговорами, будут отсылаться на разрешение Постоянной палаты международного суда. Если высокие

договаривающиеся стороны, между которыми возник спор, или одна из них не являются участниками протокола от 16 декабря 1920 г. относительно Постоянной палаты международного суда, то это разногласие будет передаваться на разрешение, в зависимости от их желания и согласно с конституционными правилами каждой из них, либо Постоянной палате международного суда, либо третейскому суду, образуемому согласно конвенции от 18 октября 1907 г. о мирном разрешении международных столкновений, либо любому другому третейскому суду.

Статья 20

Настоящая конвенция, французский и английский тексты которой будут одинаково аутентичны, будет датирована числом настоящего дня; 31 декабря 1929 г. она может быть подписана от имени всякого члена Лиги наций и всякого государства, не члена ее, которое будет представлено на конференции, выработавшей настоящую конференцию, или которому Совет Лиги наций препроводит экземпляр означенной конвенции.

Настоящая конвенция будет ратифицирована. Ратификационные грамоты будут переданы генеральному секретарю Лиги наций, которые уведомит о получении их всех членов Лиги, а также государства, не являющиеся членами, подпадающие под предыдущий раздел.

Статья 21

Начиная с 1 января 1930 г. можно будет присоединиться к настоящей конвенции от имени всякого члена Лиги наций или всякого государства, не являющегося ее членом, подпадающего под статью 20, от имени которого настоящее соглашение окажется еще
н е п о д п и с а н н ы м .

Документы о присоединении будут переданы генеральному секретарю Лиги наций, который уведомит о получении всех членов Лиги, а также государства, не являющиеся ее членами, подпадающими под названную статью.

Статья 22

Страны, которые расположены ратифицировать конвенцию согласно второму разделу статьи 20 или присоединиться к ней в силу статьи 21, но которые желают получить разрешение на внесение оговорок в отношении применения конвенции, могут известить о своем намерении генерального секретаря Лиги наций. Последний сообщит немедленно эти оговорки всем высоким договаривающимся сторонам, от имени которых была сдана на хранение грамота о ратификации или о присоединении, опрашивая их о том, имеют ли они предъявить возражения. Если в шестимесячный срок со дня этого сообщения ни одна из высоких договаривающихся сторон не сделают

возражений, то участие в конвенции страны, сделавшей указанную оговорку, будет рассматриваться как принятое всеми другими высокими договаривающимися сторонами под указанной оговоркой.

Статья 23

Ратификация одной из высоких договаривающихся сторон настоящей конвенции или присоединение ее к ней предполагает, что законодательство и ее административное устройство отвечают правилам, изложенным в конвенции.

Статья 24

При отсутствии иного заявления со стороны высокой договаривающейся стороны при подписании, при ратификации или при присоединении постановления конвенции не применяются к колониям, заморским владениям, протекторатам или территориями под сюзеренитетом или мандатом. Однако высокие договаривающиеся стороны сохраняют право присоединиться к конвенции на основе условий статей 21 и 23 за свои колонии, заморские владения, протектораты или территории под сюзеренитетом или мандатом. Они сохраняют за собой равным образом право денонсировать ее отдельно на условиях статьи 27.

Статья 25

Настоящая конвенция вступит в силу лишь тогда, когда она будет ратифицирована или когда к ней присоединятся от имени пяти членом Лиги наций или государств, не являющихся ее членами. Датой вступления в силу явится девяностый день, который последует за принятием генеральным секретарем Лиги наций пятой ратификации или присоединения.

Статья 26

Каждая ратификация или каждое присоединение, которые произойдут после вступления конвенции в силу, согласно статье 25 возымеют действие, начиная с девяностого дня после даты приема их генеральным секретарем Лиги наций.

Статья 27

Настоящая конвенция может быть денонсирована от имени всякого члена Лиги наций или всякого государства, не являющегося ее членом, путем письменного заявления, адресованного генеральному секретарю Лиги наций, который уведомит об этом всех членом Лиги и государства, не являющиеся ее членами, подпадающие под

статью 20. Денонсация вступит в силу через один год после даты получения ее генеральным секретарем Лиги наций; она будет действительна лишь в отношении высокой стороны, от имени которой она будет произведена.

Статья 28

Настоящая конвенция будет зарегистрирована генеральным секретарем Лиги наций датой вступления ее в силу.

В удостоверение чего вышепоименованные уполномоченные подписали настоящую конвенцию.

Совершено в Женеве, двадцатого апреля тысяча девятьсот двадцать девятого года, в одном экземпляре, который останется на хранении в архивах секретариата Лиги наций, а надлежащим образом заверенные копии ее будут выданы всем членам Лиги наций и государствам, не членам ее, подпадающим под статью 20.

Албания	-	д-р	Ставро	Ставри
Германия	-	д-р Ерик Краске,	д-р Вольфганг Мэтгенберг	Вокке
С Ш А	-	Хью	Р.	Уилсон
Австрия	-	д-р	Бруно	Шульц
Бельгия	-			Сервэйс
Великобритания и Северная Ирландия и все другие части Британской империи, которые не являются участниками Лиги Наций - Джон Фишер				
Вильямс,		Лесли	С.	Брасс
Индия - согласно ст. 24 Конвенции, моя подпись не включает территории какого-либо Принца или Руководителя при сюзеренитете Его Величества -				
Вернон				Доусон
Болгария	-		Д.	Микофф
Китай	-		Лоун	Лайанг
Колумбия	-	А.	Дж.	Рестрепо
Куба	-	Дж. де	Бланк, М.Р.	Альварез
Дания	-		Вильям	Борберг
Свободный город от г. Данциг (немецкое название Гданьск) -				Ф. Сокал,
Джон				Мюл
Испания -	Маурицио Лопез	Робертс,	Маркиз де ла Торрехермоса	
Франция	-			Календарь
Греция	-		Мегалос	Калоянни
Венгрия	-	Пол	де	Хевеси
Италия	-		Уго	Алоизи
Япония	-	Райзабуро	Хайаши,	Шигеру Нагаи
Люксембург	-	Ч.	Дж.	Вермэйр

М о н а к о - Р . Э л л е с
Норвегия: В момент подписания настоящей конвенции нижеподписавшиеся
заявляют от имени своего правительства, что:
в соответствии с нормами статьи 176, раздел 2, общего норвежского Уголовного
Кодекса и статьи 2 норвежского закона о выдаче правонарушителей, выдача,
предусмотренная в статье 10 настоящей конвенции, не может быть разрешена за
правонарушение, указанное в статье 3, раздела 2, в случае если лицо, которое пускает в
обращение поддельные денежные знаки, само получило их добросовестно - Ч.Л. Ландж
П а н а м а - Дж . Д . А р о с е м е н а
Нидерланды - А.А. ван дер Фельц, П.Дж. Герке, К.Х. Броекхофф
Польша - Ф. Сокал, Влодзимиерз Сокальский
Португалия - Хосе Каеро да Мата
Румыния - Антониаде Веспасиен В. Пела, Паскаль Тонцеско
Королевство Сербии, Хорватии и Словении - д-р Томас Гиванович
Союз Советских Социалистических Республик - Г. Лачкевич, Николас
Л ю б и м о в
Ш в е й ц а р и я - Д е л а к у и с
Чехословакия - Ярослав Каллаб

Ч. VI, страница 379; Ч. XI, страница 404; Ч. XV, страница 304;
Ч. XXIV, страница 152; Ч. XXVII, страница 416; Ч. XXXIX, страница
165; Ч. XLV, страница 96; Ч. L, страница 159; Ч. LIV, страница 387;
Ч. LXIX, страница 70; Ч. LXXII, страница 452; Ч. LXXVIII, страница
435; Ч. LXXXVIII, страница 272; Ч. XCII, страница 362; Ч. XCVI,
страница 180; Ч. C, страница 153; Ч. CIV, страница 492; Ч. CVII,
страница 461; Ч. CXI, страница 402, этого издания.

Британские и иностранные государственные бумаги, Ч. 100, страница 298.

Протокол

I. Толкования

В момент подписания конвенции от сего числа нижеподписавшиеся
уполномоченные заявляют, что они принимают в отношении различных постановлений
конвенции изложенные ниже толкования.

У с т а н о в л е н о :

(1) что подделка штампов, наложенных на банковский билет, результатом которой
должна явиться придача ему законной силы в определенной стране, составляет
п о д д е л к у б и л е т а ;

(2) что конвенция не наносит никакого ущерба праву высоких договаривающихся сторон регулировать по своему внутреннему законодательству, как они считают это нужным, режим смягчения наказания, а также право помилования и амнистирования;

(3) что правило, составляющее предмет статьи 4 конвенции, не влечет за собой никакого изменения во внутренних правилах, которые устанавливают наказания в случае совокупности преступлений. Оно не может составить препятствия тому, чтобы одно и то же лицо, являющееся одновременно подделывателем и распространителем, не могло быть преследуемо только как подделыватель;

(4) что высокие договаривающиеся стороны обязаны выполнять судебные поручения лишь в мере, предусмотренной их внутренним законодательством.

Ратифицировавшие стороны:

Испания	(28	апреля	1930	года);
Болгария	(22	мая	1930	года);
Португалия	(18	сентября	1930	года);
Югославия	(4	ноября	1930	года);
Дания	(19	февраля	1931	года);
Норвегия	(16	марта	1931	года);
Греция	(19	мая	1931	года);
Австрия	(25	июня	1931	года);
ССР	(13	июля	1931	года);
Чехословакия	(12	сентября	1931	года);

Монако (21 октября 1931 года);

Принятые стороны:

Эстония (30 августа 1930 года)

II. Оговорки

Высокие договаривающиеся стороны, которые делают изложенные ниже оговорки, ставят в зависимость от таковых принятие ими конвенции; их участие с этими оговорками принимается всеми другими высокими договаривающимися сторонами.

(1) Правительство Индии делает ту оговорку, что статья 9 не применяется к Индии, где утверждение правила, изложенного в этой статье, не входит в функции законодательной власти.

(2) В ожидании исхода переговоров относительно отмены консульской юрисдикции, которой пользуются граждане некоторых держав, для китайского правительства невозможно принять статью 10, которая содержит общие обязательства правительства согласиться на выдачу иностранца, обвиненного в подделке денежных знаков третьим государством.

(3) По поводу постановления статьи 20 делегация Союза Советских Социалистических Республик сохраняет за своим правительством право сообщить, если оно того пожелает, грамоту своей ратификации другому подписавшему государству, дабы последнее передало ее копию генеральному секретарю Лиги наций для оповещения всех других подписавшихся или присоединившихся государств.

III. Декларации

Швейцария

В момент подписания конвенции представитель Швейцарии сделал следующую декларацию :

"Швейцарский федеральный совет, который не может принять на себя обязательства касательно уголовных постановлений конвенции до того, пока не будет положительно разрешен вопрос о введении в Швейцарии единого уголовного кодекса, отмечает, что ратификация конвенции не может последовать в определенный промежуток времени .

Однако, Швейцарский федеральный совет расположен выполнять в мере присвоенной ему власти административные постановления конвенции, как только последняя вступит в силу согласно статье 25".

Союз Советских Социалистических Республик

В момент подписания конвенции представитель Союза советских социалистических республик сделал следующую декларацию :

"Делегация Союза советских социалистических республик, принимая постановление статьи 19, заявляет, что правительство Союза не имеет в виду прибегать , поскольку то его касается, к юрисдикции Постоянной палаты международного суда.

В отношении постановления той же статьи, по которому споры, не могущие быть разрешенными непосредственными переговорами, передавались бы на разрешение в любом третейском порядке, кроме обращения к Постоянной палате международного суда, делегация Союза советских социалистических республик определенно заявляет, что принятие этого постановления не должно быть толкуемо как изменяющее точку зрения правительства Союза на общий вопрос о третейском суде, как средство разрешения споров между государствами".

Настоящий протокол, поскольку он создает обязательства между высокими договаривающимися сторонами, будет иметь те же силу, значение и длительность, как и конвенция, заключенная сего числа, причем он должен рассматриваться как составляющий нераздельную часть ее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные приложили свои подписи под настоящим протоколом.

Совершено в Женеве, двадцатого апреля тысяча девятьсот двадцать девятого года, в одном единственном экземпляре, который останется на хранении в архивах секретариата Лиги наций; надлежащим образом заверенные копии его будут выданы всем членам Лиги наций и всем государствам, не членам, представленным на конференции.

Албания	-	д-р	Ставро	Ставри
Германия	-	д-р Ерик Краске,	д-р Вольфганг Мэтгенберг	Вокке
С Ш А	-	Хью	Р.	Уилсон
Австрия	-	д-р	Бруно	Шульц
Бельгия	-			Сервэйс
Великобритания и Северная Ирландия и все другие части Британской империи, которые не являются участниками Лиги Наций	-	Джон Фишер		
Вильямс,		Лесли	С.	Брасс
Индия	-		Вернон	Доусон
Болгария	-		Д.	Микофф
Китай	-		Лоун	Лайанг
Колумбия	-	А.	Дж.	Рестрепо
Куба	-	Дж. де	Бланк, М.Р.	Альварез
Дания	-		Вильям	Борберг
Свободный город от г. Данциг	-	Ф. Сокал,		Джон Мюл
Испания	-	Маурицио Лопез Робертс,	Маркиз де ла	Торрехермоса
Франция	-			Календар
Греция	-		Мегалос	Калоянни
Венгрия	-		Пол де	Хевеси
Италия	-		Уго	Алоизи
Япония	-	Райзабуро	Хайаши, Шигеру	Нагаи
Люксембург	-		Ч. Дж.	Вермэйр
Монако	-		Р.	Эллес
Норвегия	-		Ч. Л.	Ландж
Панама	-	Дж.	Д.	Аросемена
Нидерланды	-	А.А. ван дер Фельц,	П.Дж. Герке, К.Х. Брокхофф	
Польша	-	Ф. Сокал,	Влодзимierz	Сокальский
Португалия	-	Хосе	Каеро да	Мата
Румыния	-	Антониаде Веспасиен В. Пела,	Паскаль	Тонцеско
Королевство Сербии, Хорватии и Словении	-	д-р Томас Гиванович		
Союз Советских Социалистических Республик	-	Г. Лачкевич,	Николас	Любимов

участниками.

(3) Ратификация или принятие данного Протокола не относится к ратификации или принятию Конвенции.

В подтверждение нижеуказанных уполномоченных был подписан данный Протокол

Совершено в г. Женеве в одном экземпляре двадцатого апреля тысяча девятьсот двадцать девятого года.

Австрия	-	Бруно	Шульц
Колумбия	-	А. Дж.	Рестперо
Куба	- Дж. де	Бланк, М. Р.	Альварез
Греция	-	Мегалос	Калояни
Португалия	-	Хосе Каеро	да Мата
Румыния	-	Антониаде, Веспасиен В. Пела,	Паскаль Тонцеско
Королевство Сербии, Хорватии и Словении	-	д-р Томас Гиованович	
Чехословакия	-	Ярослав	Каллаб
Панама	-	Дж. Д.	Аросемена
Болгария	-	Д.	Микофф
Испания	-	Маурицио лопез Роберте, Маркес де ла Торрехермоса	
Польша	-	Ф. Сокал	

Настоящим удостоверяю, что текст Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков на русском языке соответствует тексту на английском языке.

*Заместитель Председателя
Агентства Республики Казахстан
по борьбе с экономической и
коррупционной преступностью*

(финансовая полиция) А. Лукин

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Международной конвенции на английском языке.